

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1933)

Heft: 586

Rubrik: Home news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telephone : CLERKENWELL 9595

Telegrams : FREPRINCO, LONDON.

VOL. 13—No. 586

LONDON, JANUARY 14, 1933.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COUNTRIES	{ 3 Months (13 issues, post free) : 36 6 " " 66 12 " " 12- SWITZERLAND { 6 Months (26 issues, post free) : Frs. 7.50 12 " " 14-	36 66 12- Frs. 7.50 14-
------------------------------	---	-------------------------------------

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718).



(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

SWISS PRESIDENT INTERVIEWED.

M. Schultess, President of the Swiss Confederation has granted an interview to the Editor in chief of the United Press. He passed in review the difficult economic situation of Switzerland, due to tariff barriers, exchange restrictions and quotas. He emphatically stated that Switzerland is firmly resolved to adhere to the Gold Standard, and that no efforts will be spared to maintain the Swiss currency at its present level.

SWISS MINISTER VISITS FRENCH PREMIER.

The Swiss Minister in Paris, M. Dunant, was received by M. Paul Boncour in audience, the subject of their conversation was in connection with the Zone Dispute.

DIPLOMATIC RECEPTION.

The annual reception and dinner offered to the diplomatic corps, by the Swiss Government, will take place on the 21st inst. in Berne.

RAILWAY DISASTER IN THE GUETSCH TUNNEL.

Two separate enquiry courts were appointed to study the cause of the deplorable accident, which caused the death of many lives. They have now published their findings; and both bodies, who made their enquiries independently, have come to the same conclusions, namely, that the accident happened through the driver Willi of the Zurich Express not having observed the signal which closed the line. As the driver Willi was killed, no explanation could be given, why the train was not stopped.

CREDITABLE SOLIDARITY OF SWISS RAILWAY MEN.

The Swiss Railway Men through their Union have collected the respectable amount of 235,104.35 francs for the unemployed. Already in the year of 1931 an amount of 220,000f. was collected and distributed for the same purpose. This is a splendid testimony of solidarity, which does great honour to the donors.

INCREASED DUTY ON TEA AND COFFEE.

The Federal Council has intimated an increase in the duty on tea and coffee. This measure will have to be passed by the Federal Chambers, which have been informed by the Government. It is estimated that the increased duties will bring in a revenue of about 6,866,000f. to the Federal Exchequer.

GENEVA RIOTS ENQUIRY.

The special judge, who was appointed by the Swiss government to enquire into the November riots, which took place at Geneva, has concluded his work. His report has been sent to the Federal Authorities.

SWITZERLAND'S STOCK OF GOLD.

Switzerland's stock of gold, according to the latest statistics, has increased fivefold in the last 18 months and is only slightly less than that of the Bank of England (which is about £120,000,000).

To meet any danger of the mass withdrawal of capital, Switzerland has eight deposits of more than £50,000,000.

It is impossible to compute the vast wealth stored for safety in the vaults of Swiss banks by foreign investors, but it is known that private individuals alone have deposited millions in bar gold.

AMALGAMATION OF TWO CANTONS.

The initiative to re-unite the cantons of Basle and Basle county, has made some progress, over 12,000 signatures have so far been collected.

PROF. PICCARD'S LATEST.

Professor Piccard, the Swiss scientist famous for his ascent into the stratosphere, is to lecture

on his theories to the Blackhawk tribe of Red Indians.

This was revealed just before the professor sailed for the United States. It is said that the Indians have displayed great interest in the professor's work.

The "fee" for the lecture will be the gift of a ceremonial Indian costume and headdress and the conferring of a honorary chieftainship in the tribe.

NEW SWISS ELECTRIC LOCOMOTIVE.

A 1,000 h.p. electric locomotive of revolutionary design is nearing completion in Switzerland. While arranged to work the single-phase 15,000 volt supply of the Swiss Federal Railways, the provision of a mercury-arc rectifier eliminates the motor commutators, and also the starting resistances, tap and reversing switches from the main circuit. The locomotive is of the 1-C-1 type, with two large motors driving 5 ft. 3 in. diameter wheels through triangular rods. The overall length of the locomotive is 38ft., and the maximum speed 50 m.p.h., while the braking is on the regenerative system.

TWO ANNIVERSARIES.

Few will remember the two catastrophes which occurred on the 7th and 11th of January 70 years ago, which plunged the mountain village Bedretto, near Airolo, and the town of Locarno, into deep mourning. Early in the year 1863, exceedingly heavy snow falls were witnessed, and the mountain passes were closed to any postal traffic for a longer period than usual. When, in the spring the snow started to melt, the danger of avalanches throughout the Bedretto Valley became imminent, and on January the 7th, shortly after noon, a mighty avalanche surprised the small village. In a few minutes, all the houses, with the exception of two, were buried beneath a tremendous mass of snow. 31 of the inhabitants lost their lives, and the survivors everything they possessed.

Four days later, during a service in the Antonius church at Locarno, the roof collapsed, owing to the great weight of snow, which had accumulated, and 46 members of the congregation perished, and many were seriously injured. A collection throughout Switzerland for the victims of these two tragedies greatly helped to mitigate the distress.

LOCAL.

ZURICH.

Burglars entered the premises of a butcher at the Unterstrass. The safe was broken open and an amount of 1,370f. was stolen, as well as two bank deposit books. About a "Zentner" of sausages was also missing.

M. Ernst Baltis, partner in the firm Ernst Baltis, was shot at and seriously injured, by one of the workmen who was under notice.

BERNE.

M. Cuendet, one of the best known military pilots in Switzerland, was killed when flying on a Devotion Acroplane. The plane crashed and was burnt out. M. Cuendet took his brevet in 1911 at the Blériot Flying School in Paris. The Swiss Flying Corps has lost thus one of their finest pilots.

The late Professor Jacob Kunz of the University at Berne, has left nearly 200,000f. for various charitable institutions. The "Inselspital" in Berne alone, receives 100,000f.

The bear pit in Berne has received six new inmates. The "Mrs. Vreneli and Julia" have both presented their respective husbands with three children each; both mothers and children are doing well. The "bear" family now numbers 18.

Lieutenant Gerber, the wellknown glider flyer, took off from the Wengernalp and landed safely at Unterseen, near Interlaken.

LUCERNE.

Four young boys were skating on the Mauensee, when the ice suddenly gave way, and the boys were thrown into the water, three of them were saved, whilst the fourth, Werner Heimann (17) from Sursee was drowned.

M. Jean Häfelin-Vorberg, Manager of the Cantonal Bank in Lucerne has celebrated his 25th Jubilee as head of this institution.

BASLE.

M. Wohler, a former grand councillor and member of the communist party has been dismissed from the communist party on account of disagreements with the policy of the party.

From Basle comes the news of the death of M. W. Moor-Voss, who was for many years Manager of the Cantonal Bank, he enjoyed a great reputation in financial circles of the town of Basle.

The well-known author Anna Fierz, who died last August, left an amount of 30,000f. to be given to various institutions.

From Basle comes the news of the death of M. Benoit A. Dreyfus-Brettner, senior partner in the renowned banking house of Dreyfus & Söhne, M. Dreyfus was a well-known personality in Swiss banking and financial circles.

Dr. B. Wyss from Balm (Solothurn), has been appointed rector of the "Humanistischen Gymnasiums" at Basle, in succession to Dr. Fritz Schäublin. Dr. Wyss, who was born in 1905 studied at the Universities of Zurich, Berlin and Basle.

FRIBOURG.

The military tribunal of the 2nd division has sentenced 5 soldiers who took part in the riots which occurred on the 8th of October last. Imprisonments varying from three months to 17 days were inflicted.

The well-known and reputed Chocolate Works Villars in Fribourg, have given an amount of 20,000f. for charitable purposes in the canton of Fribourg.

GENEVA.

The population of the canton of Geneva numbers 178,374. (62,442 Genevese, 74,043 Swiss from other cantons and 41,889 foreigners). The town of Geneva has a population of 129,344.

National Councillor Nicole, who was arrested for having taken a leading part in the Geneva riots, has been temporarily liberated from prison, for reasons of health.

AARAU.

The Accounts of the Federal Gymnastic Festival which took place last year at Aarau, close with a profit amounting to 100,000f. The Federal Gymnastic Society will receive 25,000f., 10,000f. will go to the "Bürgerturnverein Aarau," and 65,000 f. have been earmarked for the erection of a Sports Pavillion and ground at Aarau.

The saw mill Baltenschwiler at Rheinsulz, near Laufenburg, was totally destroyed by fire, the damage caused is estimated to exceed 100,000f.

The death is reported from Brugg, of Dr. Leopold Froelich at the age of 72. The deceased was a great authority on mental diseases, and from 1902-1922 was head of the Königsfelden Asylum.

M. Ernst Dähler, Manager of the Commercial Bank in Olten, has been killed accidentally. M. Dähler who is a major in the army, was busy cleaning a service revolver, when suddenly a shot rang out and he dropped down mortally wounded, he was at once taken to hospital, where he died the following day.

APPENZELL A. Rh.

The late Mlle. Mathilde Alder in Herisau, has left an amount of 120,500f. for charitable institutions, the community of Herisau receives 100,000f.

ST. GALLEN.

Mlle. Frieda Hilti, residing at Schloss Wardenberg has given an amount of 121,000f. towards the installation of the hospital at Grabs.

M. Hermann Tobler, founder of the "Landes-Zeitungshaus" in Oberkirch, has died at the Krankenhaus Uznach; he was for many years a member of the Grand Council.

THURGAU.

A fire which broke out at the Garage, "Thermolith" at Bischofszell, has caused heavy damage.

NIDWALDEN.

Dr. Jakob Weyrsch-Cattani, late States Councillor and Landammann, has died at Buochs at the age of 91. Dr. Wyrsch, was at one time one of the leading men of the Nidwaldner people.

VALAIS.

The Government of the canton of Valais has declared the "Aletschwald" to be a National Park.

VAUD.

The cantonal government proposes a donation amounting to 750,000 francs towards a Fund which was created in order to render financial assistance to the peasants and vineyard proprietors. It is disclosed that since 1922 the cantonal government has spent an amount of altogether 10,942,689 francs for this purpose.

* * *

Pastor Charles Curchod, who was for many years preacher at the Butini hospital, has died in Lausanne at the age of 79. Pastor Curchod was the first clergymen in Switzerland, who held services for the deaf and dumb.

TICINO.

The Federal tribunal at Lausanne, has rendered judgment regarding the disfigurement of the monument at the cemetery of Montoie, which was erected in honour of the Italian soldiers, who gave their lives during the great war. The three communists, Jean Vesa, Onorato Ghezzi and Antonio Canonica, have been sentenced to 2½ months imprisonment, and a fine of 500 francs each.

FOOTBALL.

2nd and 8th January, 1933.

CHALLENGE NATIONAL.

Lausanne Sports	.....	4	Basel	.....	2
Concordia	.....	0	Grasshoppers	.....	4
Young Boys	.....	4	Young Fellows	.....	0
Lausanne Sports	.....	1	Carouge	.....	1
Urania	.....	12	Aarau	.....	1
Servette	.....	3	Basel	.....	0
Nordstern	.....	3	Chaux-de-Fonds	.....	1
Blue Stars	.....	1	Biel	.....	2

FIRST LEAGUE CHALLENGE.

St. Gallen	.....	1	Etoile Ch.de.F.	.....	2
Montreux	.....	5	Locarno	.....	2
Grenchen	.....	4	Old Boys	.....	2
Bözingen	.....	3	Luizen	.....	0
Olten	.....	4	Seebach	.....	1
Bellinzona	.....	1	Bern	.....	2
Cantonal	.....	2	Oerlikon	.....	2
Winterthur	.....	0	Racing	.....	3

Solothurn v Brühl was cancelled, reckoned as played at no points, no goals.

In the Challenge National we still see Group 1 very much in front with 50 to 30 points and 132 to 73 goals. Urania's unmerciful score of 12:1 against Aarau deserves special mention. Nordstern by recording their first victory in the competitions over Chaux-de-Fonds are promising better things in the future.

In the First League Challenge, Group 1 (West) are well ahead of East. There is only one more match to be played. Etoile Ch.de.F. have won all their games so far and top group 1 with 8 points. In Group 2 there are three clubs with 4 points each at the head, by goal average in the following order:

St. Gallen, Locarno and Seebach. Next Sunday should give us the finalists. Etoile is sure to be one of them; I wonder if St. Gall can manage to be the other?

M.G.

LE CRESTA RUN A SAINT-MORITZ

par le Colonel E. THOMA-BAURUTT.

Voici plus de quarante ans que fut construite la fameuse piste de toboggan qui a acquis, depuis, une réputation mondiale. Au début, les coureurs s'asseyaient sur des luges et la piste était des plus primitives; progressivement, la piste et les engins s'améliorent. On estima plus avantageux de se coucher la tête en avant sur ce que l'on appelle maintenant un "skeleton." Les règlements des courses se sont peu à peu stabilisés et la piste est devenue maintenant une piste de glace — et non de neige — depuis le départ jusqu'à l'arrivée. Il n'existe pas beaucoup de pistes spéciales pour le skeleton et le plus souvent on utilise les pistes de bobsleigh pour les courses de skeleton et le "Cresta Run" de Saint-Moritz est la seule piste de glace au monde entier reconnue officiellement par le Comité International Olympique pour le concours de skeleton aux Jeux olympiques d'hiver.

Le tobogganage au Cresta Run est resté un des très rares sports où se maintient encore l'amateurisme intégral, et ce noble caractère assure à ce sport la plus grande sympathie de tous les vrais sportmen.

Très souvent on confond le tobogganage avec le sport du bobsleigh (le "Bobbing," comme disent les Anglais). Ces deux sports n'ont à peu

près rien de commun, car le bobsleigh se pratique par équipes de 2 à 7 personnes, tandis que le skeleton n'est monté que par un seul homme.

C'est au cours de l'hiver 1884-85 que le Cresta Run fut construit par les Anglais W. H. Bulpett, Robertson, Digby Jones, Metcalfe et Biddulph, et le 21 février 1885 avait lieu la première course classique : "Le Grand National." Les promoteurs appartenait tous au Comité des Sports d'Hiver de Saint-Moritz, mais ce n'est que trois ans plus tard que fut fondé le "Saint-Moritz Tobogganing Club," qui depuis, est devenu célèbre dans le monde entier.

Créé par les Anglais avec l'énergie, l'intelligence et la ténacité particulières à nos amis d'outre-Manche, surtout pour tout ce qui touche au sport, le Cresta Run a gardé jusqu'à ce jour son caractère anglais. Les appellations des diverses parties de la piste sont anglaises et demeureront telles, mais le sport du tobogganage sur le Cresta Run est devenu international et, si les Anglais dominent toujours quant au nombre, toutes les nations sont représentées aux courses du Cresta Run.

La construction de la piste, l'organisation de l'entraînement et des courses sont parfaites, et c'est grâce à une surveillance des plus minutieuses, sous la direction de l'honorable M. F. N. Curzon que le sport du tobogganage au Cresta Run ne mérite pas la réputation de danger qui lui a été faite. Cependant, ce sport demande un certain courage et beaucoup de sang-froid, et ne peut être pratiqué que par des personnes qui possèdent ces qualités. D'ailleurs, le Comité du Saint-Moritz Tobogganing Club se réserve le droit d'éliminer les coureurs qu'il juge peu désignés par leurs aptitudes physiques ou morales à ce genre de course. Il ne faut pas oublier, en effet, que la vitesse maximum peut atteindre 120 à 130 kilomètres à l'heure et qu'à ces folles allure, le coureur a le bout du nez à quelques centimètres de la glace. On conçoit aisément le sang-froid et la qualité des réflexes nécessaires pour le coureur du Cresta Run."

La piste a une longueur totale de 1,200 mètres. La différence de niveau entre le départ et l'arrivée est de 157 mètres. La piste est construite en trois tronçons pour permettre aux coureurs de se familiariser avec elle, les différents tronçons, à partir du bas, sont ouverts progressivement.

Le premier tronçon va du "Stream Corner" à l'arrivée; il a une longueur de 450 mètres et contient les virages nommés "Bulpett's," "Scylla" et "Charybde." Pendant la première semaine de la saison, après le 20 décembre, l'entraînement se fait exclusivement sur cette section. On ouvre ensuite la seconde section qui part de "Junction" et aboutit au "Stream Corner;" la longueur de ce tronçon est aussi de 450 mètres. Cette deuxième section contient les tournants les plus difficiles de la piste le "Rise" (montée), le "Battledore" (raquette) et le "Shuttlecock" (volant).

Pendant un mois, l'entraînement et les courses se font sur ces deux premières sections et se terminent par la course classique de la "Curzon Cup" qui se dispute en deux jours, avec trois courses par jour. Ne sont admis que les huit premiers coureurs du premier jour pour la finale du second jour. Le record de ces 900 mètres est de 45" 5/10; il est détenu par l'Américain T. Heaton.

Une fois courue la "Curzon Cup," on ouvre la piste tout entière. La troisième et dernière section comprend les virages "Church Leap" (saut de l'église), "1st Bank" (1er talus) et "2nd Bank" (2^e talus) et le "Thoma Corner." Cette section est de beaucoup la plus rapide et il est indispensable d'avoir acquis un entraînement

suffisant sur les deux premiers tronçons avant de s'aventurer sur le troisième tronçon.

Le record pour la totalité du parcours est de 58" 1/10; il est détenu par le coureur américain J. R. Heaton, vainqueur aux Jeux Olympiques d'Hiver à Saint-Moritz en 1928-29. C'est sur cette piste également que se court la course classique, le "Grand National."

En parlant du temps mis pour parcourir la piste entière, ce qui représente une vitesse à l'arrivée de 120 à 130 kilomètres à l'heure, avons-nous dit, il importe de signaler que le départ n'est pas énorme, car la pente de la piste à cet endroit est faible. D'ailleurs, tous les coureurs sont d'accord pour dire que les moments les plus impressionnantes ne sont pas ceux de l'arrivée, mais les passages dans les tournants où l'on se sent comme une mouche sur un plafond, bien qu'à ces endroits la vitesse ne dépasse pas 60 à 70 kilomètres à l'heure.

La partie la plus importante de l'équipement du coureur est le soulier, dont le rôle est primordial. Ces souliers sont munis de fortes pointes; il constituent le seul moyen d'accélérer et de freiner. Le coureur est protégé aux genoux et aux coude par de forts boudinets, des gants très gros et très solides sont indispensables. Le port du casque protecteur pour la tête est imposé par les règlements.

Le "skeleton" est une sorte de luge entièrement construite en acier, avec un siège mobile qui permet de porter le poids du corps en avant ou en arrière. Son poids varie de 25 à 40 kilos. La largeur est d'environ 45 centimètres, et la longueur totale est de 1 m. 20. Les patins du skeleton sont soigneusement polis, mais vers la fin — sur les dix derniers centimètres — ils se terminent par une profonde rainure dont le but est d'empêcher le dérapage latéral aux tournants.

La position normale du coureur est la position allongée avec le poids également réparti sur les patins; en arrivant à un tournant, le coureur déplace son poids vers la partie arrière du skeleton en faisant reculer le siège. Ce faisant, il fait porter le poids de son corps sur les rainures, et l'avant de l'engin peut alors être déplacé vers la gauche ou vers la droite, tout dérapage latéral important étant impossible.

Le départ, avons-nous dit, se fait arrêté. Les règlements imposent de partir avec le bout avant du "skeleton" à 3 mètres au maximum de la ligne de départ. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, une des parties les plus difficiles du parcours est celle qui suit immédiatement la ligne de départ: il est, en effet, très difficile de tenir la ligne droite en marchant à faible allure.

Il est relativement facile de se diriger à une grande vitesse, mais les 80 premiers mètres sont difficiles à contrôler: tous les engins ont la manie de vouloir aller à droite ou à gauche lorsqu'on marche à faible allure; si le "skeleton" va à droite, le coureur incline la tête et porte le corps le plus possible sur le patin gauche. Tous les tournants doivent être attaqués de bonne heure.

Le "Cresta Run" exige un entraînement de plusieurs années pour arriver au maximum de vitesse. Il est relativement facile de faire sans grand danger le parcours à vitesse modérée, mais ce qui devient difficile, c'est de gagner les quelques dixièmes de seconde qui font remporter une victoire. Beaucoup de courses ont été gagnées par quelques fractions de secondes sur un total de six courses. On se rend compte, d'après cela, de l'entraînement et du soin que nécessite la préparation d'une course sérieuse sur la "Cresta Run."

Toutes les courses de chaque coureur sont enregistrées, même les courses d'entraînement, et les vitesses atteintes au cours de l'hiver et pour chacune des trois sections sont soigneusement calculées. Chaque coureur connaît ainsi le temps exact employé pour chacune de ses courses, ce qui lui permet d'améliorer ses résultats en cours d'entraînement.

L'entretien du "Cresta Run" demande des soins tout particuliers, car la piste doit se trouver dans un état irréprochable, pour éviter tout danger. Le Saint-Moritz Tobogganing Club dépense chaque hiver une somme de 25 à 30,000 francs suisses pour la construction et l'entretien de cette piste idéale où se pratique ce sport aimé par les vrais sportmen courageux et décidés à vaincre des difficultés qu'aucun autre sport ne peut offrir.

FOYER SUISSE

Moderate Prices
Running Hot & Cold Water
Central Heating
Continental Cuisine

12-15, Upper Bedford Place,
Russell Square,
London, W.C.I.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)
99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH
opens Savings Bank Accounts on
which interest will be credited
at 2½ per cent. until further notice.

HAVE YOU**ASKED YOUR****SWISS FRIENDS TO****BECOME SUBSCRIBERS**

to the

Swiss Observer ?